



WE, JOKERS

英語のジョークを楽しむ会会報

No.63 October 10, 2017

- ジョークの心得三か条:
1. ジョークは心のゆとりであり、人生の潤滑油です。
 2. ジョークで言語の壁に挑むのは知的快感です。
 3. ジョークは簡潔が至上です。



第 63 回研究発表会

科学技術の進歩にまつわるエピソード その7

服部 陽一

6. 近代

近代～（その3）—新しい地平への展望 I—

9. 宇宙観の飛躍

望遠鏡の発達 17～18世紀

オランダの眼鏡師リッペルズハイ 特許申請 (1608) 軍用に採用

ガリレオ・ガリレイ この噂を聞いて自製 (1609) 天体観測

アイザック・ニュートン 凹面鏡による反射望遠鏡(1704)

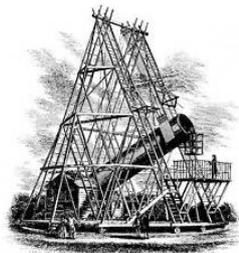
パリ天文台 1662～ ルイ十四世

グリニッチ王立天文台 1675～ チャールズ二世

ウィリアム・ハーシェル 1738～1822



ドイツの音楽家（フリードリッヒ・ヴィルヘルム・ヘルシェル）イギリスに帰化、趣味として天体観測、望遠鏡の製作、月光会メンバー



ハーシェルの望遠鏡 (40 フィート)

メンバー

<新惑星の発見> 1783

古代以来の5個の惑星という固定観念を打破（以前に

恒星ではないかという発見記録あり)

「ユラヌス（天王星）」と命名

妹カロライン・ハーシェル 有能な助手として活躍、多くの彗星の発見者としても名を留める

ユルバン・ルベリエ 1811～1877



フランスの数学者、天文学者 エコール・ポリテクニク教授 パリ天文台長、エッフェル塔にその名が刻印 (72名)、天気予報の提案

「天王星の観測」軌道がニュートン力学による理論値と不一致（多体問題の解析）

<未知の天体の存在を予想> 1845

ベルリン天文台のヨハン・ガレが新しい惑星を発見 1845

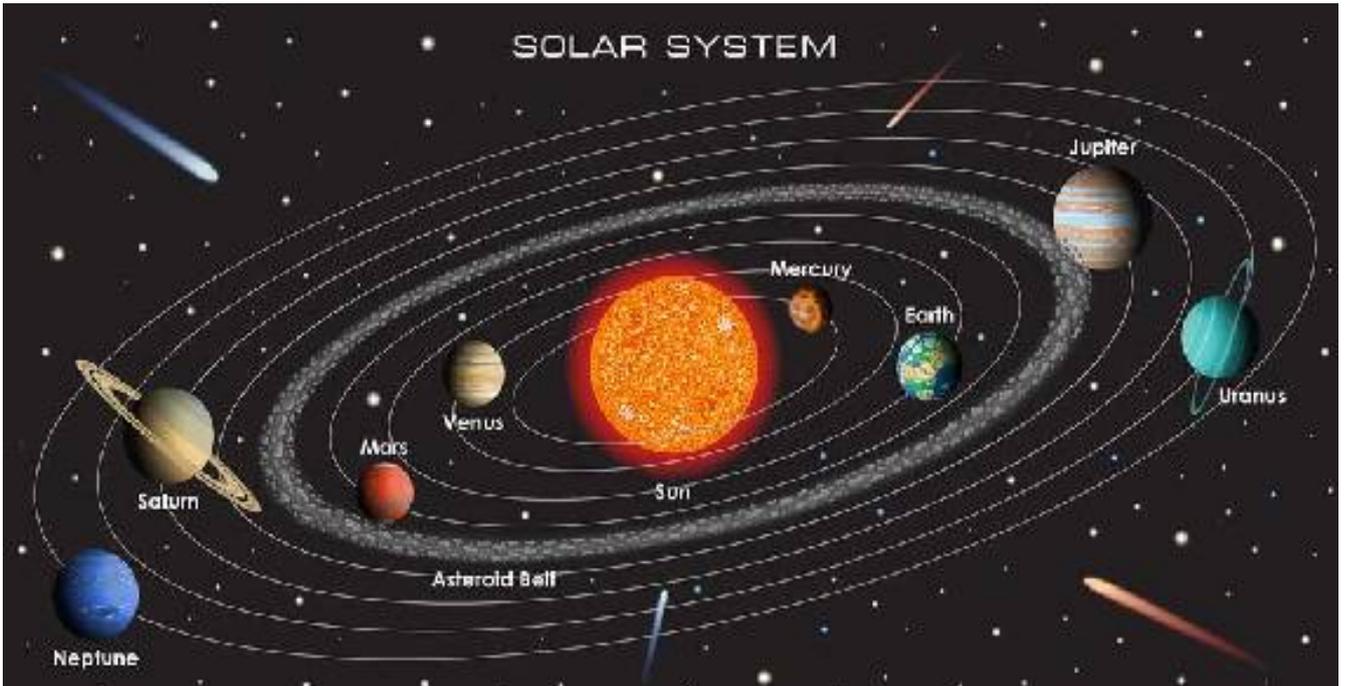
「ルベリエの予測通りの位置に正確な速度で動いている！」（ヨハン・ガレ）

「ネプチューン（海王星）」と命名 ニュートン力学の大勝利



→海王星 (ボイジャー2号から撮影)

太陽系の惑星群イメージ図

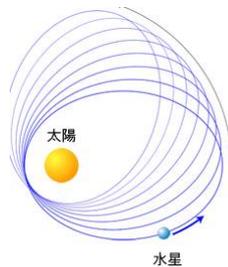


「水星の観測」1846～

変則的な動き、近日点のずれの追及「水星の内側に何かある」(ルベリエ)

＜未知の天体の存在を予想＞ 「ヴァルカン(火の大王)」と命名

しかし、新しい天体は発見できず、20世紀に突入・・・



水星の近日点の移動

1915 アインシュタイン

「一般相対性理論」発表

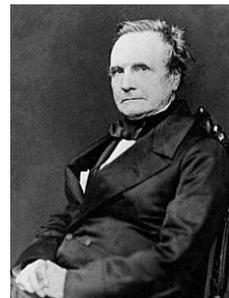
「水星の近日点のずれは太陽の重力による光の曲がりで見込める」(アインシュタイン)

1919 英国天文学者アーサー・エディントンが皆既日食の観察で実証(ニュートン力学の敗退)

10. 情報時代への開拓者たち

チャールズ・バベッジ 1792～1871

デボンシャ生まれ 銀行家の息子 ケンブリッジ大学 数学 天文学 ライプニッツ、アダム・スミスに傾倒 ルーカス教授職 都市環境問題



英国郵便制度の確立

距離と輸送費用、処理時間と人件費の分析(OR技法) 均一料金前払い制度 手紙と小包の取扱の提案 世界標準となる

産業革命進行中に必要な実用数学を目指す (アダム・スミスの影響)

誤りだらけの各種数表の修正を決意 J. ハーシェルとの会話中に自動機械による計算を着想

階差機関(Difference Engine) 1823～

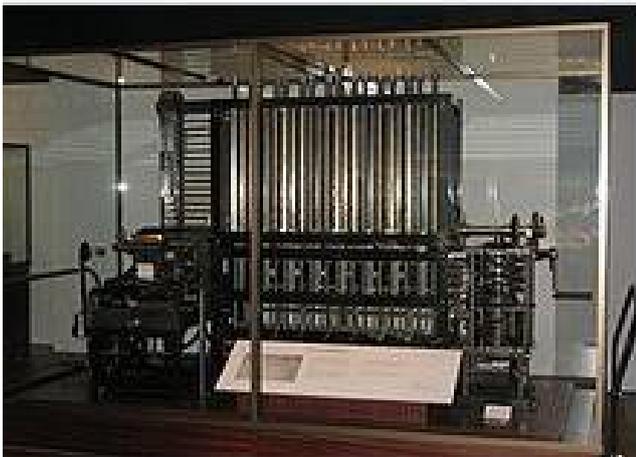
階差を利用した単純計算で数式の値を計算 政府の助成金を得て開発開始(1823) 機械精度が未熟のため断念



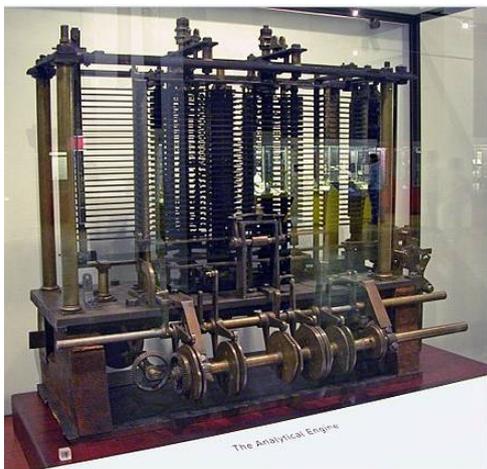
階差機関1号機

父、妻、息子2人 急死(1826)

欧州への傷心旅行 各国の工場、生産現場を見学 ダーウィン、ラプラス、フーリエと親交



階差機関完成形(ロンドン科学博物館)



解析機関試作品(ロンドン科学博物館)

トレヴィシック、スティーヴンスン 蒸気機関車 (完成 1814、実用化 1825)

フルトン 蒸気船(試運転 1807 実用化 1809)

フランス メートル法の制定 10 進法に基づく数表の出版計画

数学者プロニー「5 人の数学者が一生かかっても不可能だ・・・」

アダム・スミスの分業法の採用

1,2 名の数学者：数式を展開

10 名の上級計算員：単純な計算に変換

80 名の下級計算員：実際の計算と記録

対数表 17 巻 (800 万個) 完成、しかし検証未完で出版不可

「下級計算員 80 名の作業を機械にやらせよう。そして印刷機が不可欠だ。」(バベッジ)

解析機関 (Analytical Engine) 1833~

制御機構、記憶部、演算部、カード読取機、印刷機 ジャカード機械の仕組みを応用 帯状



のカードからデータを読み込む織物に模様を自動的に織り込む 息子の H.バベッジが完成させ数表作成に利用(ロンドン科学博物館蔵)

ジョセフ・ジャカールの肖像

(拡大すると、機械で織った織物ということが分かる)



ジャカード機械 (当時)



ジャカード機械改良型 (マンチェスター博物館)

『機械類と製造業の経済について』1832 出版「技術の進歩が労働者と資本家に利益をもたらすだろう」

マルクスの『資本論』、『労働の分配と製造業』に引用、ジョン・スチュワート・ミル他、多方面に影響

『イギリスにおける科学の衰退についての考察』1830 出版

ロイヤル・ソサエティの官僚化、専横、不手際を攻撃 会員の格付け、怠惰な会員の除名、数学者の地位向上策 (サイエンティストの呼称) グリニッジ天文台長・首相の科学顧問 ジョージ・ヒルデ・エアリー

保守的官僚体制の権化、権力に執着、新しい理論・技術に無関心

「バベッジの解析エンジンなど何の役にも立たない！」

ジョン・アダムス 1819～1892

ケンブリッジ大学 天文学 海王星の存在をルベリエより先に予測 天文台長エアリーに提出、しかしエアリーは興味を示さず放置
ルベリエとガレが海王星発見の先取権を獲得
(隠されていたこの事実を J. ハーシェルが公表)

メルツェルのチェスプレーヤ (トルコ人) 1770～

ヨハン・メルツェルが改良したチェスを指す自動機械 ベンジャミン・フランクリン、ナポレオンも挑戦し敗退

「バベッジの計算機は素晴らしい。しかし計算機はデータを与えれば、結果は何の影響も受けずに出せるはずだ。ところがチェスプレーヤはどう進めるのか、予測はできない。決定的な方法はない。」(エドガー・アラン・ポー)

「解析機関にチェスを指させることは可能だ。これを開発して人間と勝負をさせ、料金をとってそれを新しい機械の開発資金にしよう・・・」(バベッジ)

周囲の反対で断念したが、人工知能的手法を既に着想 しかし、認められることなく変人扱いをうけたままロンドンで没

1940年代になり、にわかには脚光を浴び、「コンピュータの父」と呼ばれる

1943 Mark-I ハーヴァード大学 エイケン 暗号解読

1945 ノイマン型 プリンストン大学 フォンノイマン 内蔵型

1946 ENIAC ペンシルバニア大学 エッカート 本格的計算機

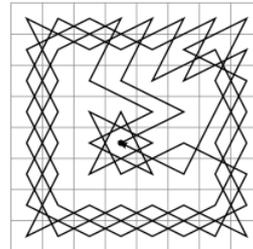
「計算機開発史のなかの輝ける巨星、OR の先駆者、経営管理の科学者、都市問題の提唱者であった。」—英国科学誌「Nature」—

ヨハン・ネポムク・メルツェル 1772～1838

ドイツのオルガン製作家の息子 メトロノームの特許権取得 ベートーヴェンの補聴器チェスを指す自動人形「トルコ人」を連れて旅興行 (米国からの帰りの船中で死去)



「トルコ人」の実演風景 メルツェルの興業チラシ



←トルコ人が解いた
ナイトツアー問題



メルツェルの補聴器 1 メルツェルの補聴器 2

ベートーヴェン：楽譜にメトロノームでのテンポを記載 (MM=98 など)

アントニオ・サリエリと連名の手紙<作曲家協会に MM の利用を勧告>「親愛なるメルツェルさん」などを作曲 交響曲 8 番 2 楽章に・・・



ベートーヴェン作曲「メルツェルさんに」

Tones sound, and roar and storm about me
until I have set them down in notes.

—Ludwig Van Beethoven

エイダ・ラブレイス 1815～1852



←正装姿

詩人バイロン卿の娘 オーガスタ・エイダ・バイロン M.シェリーの親友 生後一カ月後に父親と離別 後にラブレイス伯爵夫人 (Augusta Ada King, Countess of Lovelace)

15歳で抜群の数学の才能、数学者ドモルガンが英才教育 ドモルガン夫人とバベジの解析機関を見学(17歳)感動して助手に。

「同行した人達は初めて鉄砲の音を聞いた未開人のように驚いたが、バイロン嬢はすぐにこの機械を理解し、素晴らしいと小声で・・・」ドモルガン夫人の日記

バベジの協力者として：解析機関の解説書執筆、プログラムの開発、外国での講演録の翻訳 「世界初のプログラマ」と呼ばれる

解析機関解説書：バベジの予想を遥かに超えるこの機械の可能性を解説；サブルーチン、条件付ジャンプ (IF...THEN...) 文の考えなど
ハーヴァード大学エイケン教授：「この本に強く触発され、Mark-Iの開発を決心した」

プログラミング例：ベルヌーイ数を求めるため
公式展開プログラム (Bn を求める)

$$f(x) = \frac{x}{e^x - 1} = \sum_{n=0}^{\infty} \frac{B_n}{n!} x^n.$$

「私の解説書に勝手に手を入れておられますが私は大層困惑しています。必要とあれば、私の書いたものは私自身で修正します。私以外の誰

かが私の文章に手を入れることなど、とうてい我慢できません。」バベジ宛のクレームの手紙

The Analytical Engine weaves
algebraical patterns
Just as the Jacquard-loom weaves
flowers and leaves

—Ada—

飛行機開発の検討 鳥の構造の研究、蒸気動力を利用 (15年後にヘンソンが空中蒸気車の特許取得)

「これまでの和声理論や作曲論で論じられてきた音楽の基本構造を、数値とその組み合わせに変換できれば、解析エンジンは細密で系統的音楽を作曲出来るでしょう。」

米国国防省 新開発のプログラミング言語をADAと命名 (1980. 12.10)

以降DODに収めるIT製品はすべてADAで記述することが義務づけられた (MIL規格：MIL-STD-1815)

晩年、生活が乱れ、ギャンブル(競馬)、麻薬にのめり込み、多額の借金 男性スキャンダルも多数発覚、競馬の当たり馬券を解析機関で予測 原因：母親アナベラとの確執、解析機関の開発予算凍結、父親譲りの性格など
父バイロン卿と同じ36歳で死去(子宮頸癌の治療のための瀉血が原因) ニューステッドの墓地 父の隣に眠る

JOKES

* How many programmers does it take to change a light bulb?

None! It's a hardware problem.

* Why do programmers mix up Halloween and Christmas?

Because Oct 31 equals Dec 25.

[笑いのツボ]

Oct 31 は Octal 31 (八進法での 31) で、Dec 25 は decimal 25 (十進法での 25) と等しい数ですから、プログラマは両者を取り違えがちです。

* There are only 10 kinds of people in this world: those who knows binary and those who don't.

[笑いのツボ]

二進法(Binary) によると十進法の 2 は 10 と表記されます。ですからこの場合の 10 kinds は「10 種類」ではなく「2 種類」です。すなわち、世の中には、二進法を知っている人と、知らない人の二種類に分けられます。

ジョージ・ゴードン・バイロン 1788~1824



10 歳で第 6 代バイロン男爵ケンブリッジ大学 (放埒な学生生活) ポルトガル、スペイン、ギリシャ旅行『チャイルド・ Harold の巡礼』1,2 巻 1812 倦怠と憧憬、異国情緒あふれる

詩風で大評判 詩壇、社交界の寵児に 異母姉オーガスタとの近親関係スキャンダル アナベラと結婚 エイダが生まれるもすぐに離婚 イタリア旅行へ 永久に英国を去る

Child Harold's Pilgrimage Canto III

Is thy face like thy mother's, my fair child!
Ada! sole daughter of my house and heart?
When I saw thy young blue eyes they smiled,
And then we parted-not as now we part,
But with a hope.-

awaking with a start,

The waters heave around me; and on high
The winds lift up their voices: I depart,
Whither I know not; but the hour's gone by,
When Albion's lessening shores could grieve

or glad mine eye.

.....

My daughter! with thy name this song
begun!

My daughter! with thy name thus much
shall end;

I see thee not, I hear thee not, but none
Can be so wrapt in thee; thou art the friend
To whom the shadows of far years extend:
Albeit my brow thou never shouldst behold,
My voice shall with thy future visions blend,
And reach into thy heart, when mine is cold,
A token and tone, even from thy father's
mould.

[服部訳]

汝 (な) が面は 母に似たるや 麗しの
わが娘エイダよ! わが家庭 (いえ) の
心の奥の ひとり娘よ!
君と別れし その時の
碧き瞳の 微笑みに
湛えし望み 今はなく
旅立ちに 目覚めてみれば 波濤 (なみ) たかく
風波 (かぜ) 声荒ぐ

われは赴く いずこの果てか知らぬまま
時は過ぎ 消えゆく涯 (きし) を見やりつつ
嘆きも去りぬ 歎びもなし

.....

娘よ! 君の名もて 始めしこの詩 (うた) を
娘よ! 君の名もて かく終わらん

すがた見ず 声聴けずとも 誰よりも
君を愛する友として はるか未来 (たびじ) の幻影
(かげ) にまで
声のみ時空 (とき) を 翔けめぐり
君の心に 届かしめむ
すでに冷えたる わが心身 (こころ)
父の形見の声色 (ねいろ) もて

イタリアでグッチョーリ伯爵夫人と退廃的の生活 『ドン・ジュアン』1819~24 キャロライン・ラム、マルガリータ・コニなどと浮名を流す ギリシャ独立運動に身を投じ、熱病治療のための瀉血で死亡 (36 歳)

QUOTES & JOKES

* They used to say that knowledge is power, I used to think so, but now I know they mean money.

* Always laugh when you can, it is cheap medicine. —Lord Byron

* Seeing is in some respect an art, which must be learnt.

* We need not hesitate to admit that the Sun is richly stored with in habitants.

—William Herschel

* Music is the mediator between the spiritual and sensual life. —L.V. Beethoven

* Why didn't that Dog Star laugh at the joke? It was too Serious.

[笑いのツボ]

Dog Star は、おおいぬ座の主星シリウス (= Sirius) のことです。同時に「三文役者」の意味にもなります。そのジョークはまじめくさって (serious = Sirius) 面白くなかったので、Dog Star は自分のことを笑う気になれなかったのでしょうか。

* What do you call an incompetent astronomer?

Waste of space.

* What kind of songs do the planets sing?

Nep-tunes.

* What do you say to a curious astronomer, when he asks, "What's new?"

Watch the space!

[笑いのツボ]

Watch the space! は、新聞や雑誌などで「引き続き当欄にご期待ください」の意味で使う常套句です。「何か新しいことない？」と訊ねたのが天文学者だったので、「Space を見よ」としゃれて答えました。

—続く—



第 38 回ジョーク・コンテスト

MC の記



長谷川 真弓

ラスベガスで乱射事件が起きた。中嶋さん出題の、何でもありのラスベガスに memorial service もか? と思ってしまった。

今回のエントリー数は通常より少なめの 11 題だった。だいたい私自身はダラダラしているうちに締め切りが過ぎ、出さずじまいで、会員としてははなはだ責任感が希薄だが、出題された皆様のジョークを楽しませていただくのはやぶさかではない。今回も VBD & VAD で上位 3 題と大波賞が決まった。

第一位 10+9=19 票 Supplement No.1(岡田)
Husband; Do you know the meaning of WIFE? It means, We Intend Fighting Eternally.

Wife: No, darling, it means—With Idiot For Ever.

疑義の余地なく高得点となる。夫のほうは夫婦の目線 We で定義しているが、夫婦のありようとしては真実を語っているから賛同物である。一方奥方の「あんたみたいなおバカとずうっと暮らすってことよ」の吐露が真に迫る面白さがある。

第二位 9+8=17 票 Supplement No.5 (相原)
He was a good man. He never smoked, drank, had no affair. When he died, the insurance company refused the claim. They said He who never lived, cannot die!!

禁酒禁煙、浮気もせず人生を送ったとされる人が死亡保険が下りないことに——。そもそもそんな人が存在するわけがない——「存在のない人物に保険は適用されず」が保険会社の言い分。なぜその人物が存在しなかったとされるのかについてしばし議論されたが、何かにつけて支払わずに済むほうにもっていく保険会社を揶揄した面白さに軍配。

第三位 8+7=15 票 Supplement No.9 (中嶋)

Las Vegas is loaded with all kinds of gambling device, dice tables, slot machines...and wedding chapels.

なんでもありのラスベガス。スロットマシンなどとともに結婚もギャンブルの一角に置かれるというのは、なかなかうがった見方。コンセプトのみのことかと思ったら、なんと本当にあると知って面白さ倍増。88 ドル、99 ドルで祭壇、ベール、花束完備だよ。一か八か結婚してみるか！ のノリで人を誘う。

大波賞 2→6 票 Supplement No.7 (服部)

Jane: My new parrot looks having very serious experiences in life.

Kate: Why do you think like that?

Jane: Because when I ask him, "What's your name?" he answers, "Call my lawyer first!"

一回目の投票ではこのオームが Kateさんのところにやってくる前に、別の飼い主のところに行ったという事実が十分に把握されていなかったため低い点になっていたが、ディベートの後、一行目の new に大きな意味があったことが理解され大波賞となる。

今回の出題の中で心に残った作品：(佐川)

Supplement No.3 素敵な映画のキャッチコピーみたい。

You can take the boy out of the country but you cannot take the country out of the boy.

(長谷川 MC とのツーショットは、アシスタントを務められたお嬢様の土屋明様でした。)



特別寄稿

雪後晴れ、その後渋滞

—アメリカ日食旅行記—



小澤 正樹

皆既日食はアブナイ、一度見るとやめられなくなる、というのは日食業界の定説である。中毒症状が出始めると、数年先までの世界の日食をチェックして、ニヤニヤしながら旅程を練り始める。ちょっと気持ち悪い。

僕の初皆既日食は 1999 年のトルコだった。お盆休みという絶好の時期に、トルコ中部の小さな村で息を呑むような皆既日食を見た。この時は危うく中毒になりかけたものの、その後の仕事の忙しさでなんとか踏み止まることができた。しかし定年退職を迎えて時間にゆとりができた昨年、星仲間から誘いがあった。2017 年アメリカ皆既日食である。逡巡の末ついに禁断の一步を踏み出すことにした。

最初に日食業界と書いたのは大げさではない。日食ツアーはどこも満員でキャンセル待ちが出る始末。羽田で出発を待つ間も、同じようなニオイのする同じような風体の面々が「この前のインドネシアは…」などと話し合っている。他の米国便も似たような様子だ。

こんな患者達を満載したボーイング 777 が羽田を飛び立って間もなく、暗い機内が一瞬白い光に包まれバンという大きな音が響いた。機内が不穏な沈黙に包まれる。「当機に落雷がありました、機体に異常はありません」という機長の放送で、乗客の脳内は再び日食モードに戻る。

サンフランシスコからポートランドへ飛ぶ。皆既日食が見られるのは地球上のほんの一点で、その点がアメリカ西海岸のオレゴンから東海岸のサウスカロライナまで 1 時間半で移動する。いきおい全米、いや全世界からの見物人がその線上に集中することになる。ニュースでは日食前の各地の盛り上がりや日食渋滞予報を流している。

観測地はポートランドから 100km 南下したセイラム郊外のゴルフコースに決めてあった。日食当日は渋滞を恐れて朝 3 時にホテルを出る。4 時過ぎに到着すると素晴らしい星空だ。やがてまぶしい朝日が差し、真っ青な空を背景にして 9 時過ぎに日食が始まる。太陽はどんどん細くなり、青空は透明のまま明るさを失って行く。



地面に三日月型の木漏れ日が揺れる。皆既が近づくと気温が下がり、鳥たちの鳴き声が変わる。そしてダイヤモンドリングが現れると、あたり



は Oh, my God の声に包まれる。何と語彙力のない連中だ、と思いつつ、自分もスゴイとしか口走っていない。こんな時クールなジョークも無力だ。誰も聞いてはいない。awestruck というように、人は圧倒的な物を目にするとオーとしか言えなくなるらしい。2 分間の皆既が終わると、みんな夢から覚めたような面持ちで再び会話を始めた。

その後すぐに空港へ向かう。夕方の便でラスベガスへ行き、そこからアリゾナのバリンジャー隕石孔とグランドキャニオンに行く予定なのだ。空港へは 2 時間もあれば十分だが、渋滞を予想して 5 時間余裕を取っておいた。そして 7 時間後、僕たちはまだ渋滞の中にいた。片側 3 車線のハイウェイが見渡す限り車で埋め尽くされ微動だにしない光景はなかなかのものだった。結局飛行機には乗り遅れ、次の便は満員で取れず、買ってあった帰国便を含む全ての航空券は格安航空券の定めで無効になり、僕たちはその日の宿もないままただただ途方に暮れた。ゴマシオ頭の 4 人の東洋人が夜も更けた空港でがっくり肩を落としている姿は、かなり哀れを誘ったに違いない。

二日後成田への直行便を何とか確保して日本に辿り着いた4人は、しかし全く懲りていないのだった。皆既が見られただけでも太平洋を渡った価値があったと思い、早くも次の日食に心が揺れている。恐るべし日食中毒。でも皆さんもちょっとこっちに来てみませんか。いや、大丈夫、一回だけだから。本当にキレイなんですよ、皆既日食。次回は2019年7月、チリです。ちょっと遠いな。

第39回ジョーク・コンテスト出題募集

1. 語数は、**35 WORDS** を上限とします。
(ピリオド・コンマ・引用符・?・!などは、カウントの対象としません。)
 2. 出題数は**お一人一題**までとします。これは全体のエントリー数を25題以内にしぼり、ディベートに充分時間をかけることができるようにするためです。
 3. 出題されるジョークは、自作のものである必要はありません。これまでの傾向としては、語数制限に合わせ、お気に入りのジョークに手を加えて出題される場合がよくあります。
 4. 過去のコンテストに出題されたことのあるジョークにつきましては、担当者から別のものを再提出されるようお願いいたします。
 5. 必要と思われる場合には、注釈・イラスト・写真などを添えてください。
 6. 今回のコンテストは、2017年11月18日(土)の第64回研究発表会で行われます。
 7. 結果は、*We, Jokers* No.64, Joke Contest Supplement 紙上でも発表されます。
 8. 当日出席しない方でも応募できますが、つとめて出席されるようお願いいたします。
- 宛先：englishjokers@yahoo.co.jp
 - 締め切り：**2017年11月5日(日)**

第64回研究発表会のご案内

会員各位のご参加をお待ちします。まだ会員になっておられない方もどうぞ。

- 日時：**2017年11月18日(土)**
14:00~16:00
- 会場：日本近代文学館 (2階会議室)
(東京都目黒区駒場4-3-55、駒場公園内)
電話：03-3468-4181
- 交通：京王井の頭線「駒場東大前」駅(渋谷駅から二つ目)下車徒歩約7分。地図は、「日本近代文学館」のHPでご検索ください。
- プログラム
総合司会=豊田一男会員
- ① 研究発表
「It takes all kinds to make a world」
岡田茂富会員
- ② 第39回ジョーク・コンテスト
MC=相原悦夫会員
- 参加費：会員・非会員とも1,000円
- 連絡先：englishjokers@yahoo.co.jp

ノーベル文学賞受賞作家カズオ・イシグロ



土屋政雄翻訳作品

日の名残り The Remains of the Day
私を離さないで Never Let Me Go
夜想曲集 Nocturnes
忘れられた巨人 The Buried Giant

WE, JOKERS No.63

英語のジョークを楽しむ会 (Joke-Loving Club) 会報

発行日：2017年10月10日

発行人：世話人代表 宮本倫好

編集人：佐川光徳

連絡先：englishjokers@yahoo.co.jp